Zeitschrift: Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne

Herausgeber: Chancellerie d'État du canton de Berne

Band: 12 (1912)

Rubrik: Février 1912

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 28.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

2 février 1912.

Arrêté du Conseil fédéral

modifiant

l'article 15 de l'ordonnance sur les téléphones.

Le Conseil fédéral suisse,

Sur la proposition de son Département des postes et des chemins de fer,

arrête:

L'article 15, chiffre 2, de l'ordonnance du 24 septembre 1895 sur les téléphones* est modifié ainsi qu'il suit:

2. Station d'embranchement:

- a) pour une station téléphonique ordinaire avec commutation simple, y compris le montage fr. 20.—
- b) pour plusieurs stations téléphoniques ordinaires situées dans la même propriété:
- bb) pour 11 à 50 stations, sans boîte de commutation, par station . . " 15. —
- cc) pour 51 stations et plus, sans boîte de commutation, par station . . , 10.—

^{*} Voir Recueil officiel, tome XV, page 245, et Bulletin de 1908, page 514.

Dans les cas mentionnés sous bb et cc ci-dessus, l'abonné doit en outre supporter les frais de la main-d'œuvre de l'installation.

2 février1912.

Lorsqu'un abonné exige des dispositions spéciales en ce qui concerne l'installation, il doit dans chaque cas prendre à sa charge les frais supplémentaires qui en résultent.

Moyennant paiement des surtaxes prévues à l'art. 36, un abonné peut demander l'installation d'appareils d'autres modèles (telles que stations de table, etc.) en lieu et place des appareils ordinaires.

Le présent arrêté entrera en vigueur le 1er juillet 1912.

Berne, le 2 février 1912.

Au nom du Conseil fédéral suisse : Le président de la Confédération, L. Forrer.

Le chancelier de la Confédération, Schatzmann. 9 février 1912.

Ordonnance

sur

les arrondissements de recrutement.

Le Conseil fédéral suisse,

En exécution de l'article 149 de l'organisation militaire;

Sur la proposition de son Département militaire,

arrête:

Article premier.

Les arrondissements de recrutement ci-après énumérés sont constitués en vue de la formation des corps de troupes et des unités de l'infanterie:

Canton	Arrondis- sement (numéro) ¹	Etendue de l'arrondissement	Régi- ment ²	Bataillon (Comp.) ²
Vaud	1	Districts d'Aubonne, de Cossonnay, de La Vallée, de Morges, de Nyon et d'Orbe	1	1, 2, 3
¥	3	Districts d'Avenches, de Grandson, de Moudon, d'Echallens, d'Oron, de Payerne et d'Yverdon.	3	4, 5, 6
	1 et 3	· · · · · · · · · · · · · · · ·	2	I/90
-	5	Districts d'Aigle, de Lau- sanne, de Lavaux, du Pays d'Enhaut et de Vevey	2 5 mont.	7, II/90 8, 9
		Tout le canton	2	car. 1
Genève	4	Tout le canton	fort.	10, 13 car. IV/2
Valais	6	Partie du canton de langue française	6 mont.	11, 12, 88
	18 <i>b</i>	Partie du canton de langue allemande, moins le dis- trict de Conches	18mont,	89
	18 <i>b</i> (Gothard)	District de Conches	fort.	V/89
Fribourg	7	Partie du canton de langue française	7	14, 15, 16
	10 a	Partie du canton de langue allemande et hommes de langue allemande du 7° arrondissement	10 12 car.	17 car. III/4
Neuchâtel	8	Tout le canton	$\left[egin{array}{c} 2 \ 8 \ 10 \end{array} ight]$	III, IV/90 18, 19, 20 car. III/2

¹ Les numéros des arrondissements correspondent à ceux des régiments.

² Abréviations: car. = carabiniers; mont. = infanterie de montagne; fort. = infanterie de forteresse.

Canton	Arrondis- sement (numéro)	Etendue de l'arrondissement	Régiment	Bataillon (Comp.)
Berne	9	District de Neuveville, de Courtelary, des Franches- Montagnes, de Moutier, de Delémont et de Por- rentruy	9	21, 22, 24 car. I, II/2
,	10 <i>b</i>	and the second s	10	23
	13	Districts de Bienne, de Büren, de Nidau, d'Aarberg, de Cerlier et de Laupen; dans le district de Berne, les communes de Bümpliz, de Bremgarten, de Zollikofen, de Kirchlindach et de Wohlen; dans le district de Fraubrunnen, les communes de Münchenbuchsee, de Deisswil, de Diemerswil, de Moosseedorf, de Wiggiswil, de Bangerten, d'Etzelkofen, de Mülchi, de Messen-Scheunen et de Ruppoldsried	13	25, 26, 27
	14	Dans le district de Berne, les communes de Berne, d'Oberbalm, de Kæniz et de Bolligen; dans le district de Fraubrunnen, les communes de Fraubrunnen, de Grafenried, de Bætterkinden, de Jegenstorf, de Ballmoos, d'Iffwil, d'Ober-		, -

Canton	Arrondis- sement (numéro)	Etendue de l'arrondissement	Régiment	Bataillon (Comp.)
Berne		scheunen, de Mattstetten,		
*		de Münchringen, d'Urtenen,		
		de Zauggenried, de Zuz-		
		wil, de Limpach, de Büren		
		z. Hof, de Schalunen, d'Utzenstorf, de Wiler		
		et de Zielebach; district		
	,	de Berthoud, moins les		
		communes de Koppigen, de		=
		Wynigen et de Heimis-		
		wil; dans le district de		
	-	Seftigen, les communes de Toffen, de Nieder-	ı	
Š		muhlern, de Zimmerwald,		
		d'Englisberg, de Belpberg,		
		de Kehrsatz et de Belp	14	28, 29, 30
	15	Districts de Konolfingen, de	li li	ē
		Seftigen, moins les com-		
		munes attribuées au 14e		= -
		arrondissement, de Schwar-		
		zenbourg, de Thoune et, dans le district de Berne,		
		les communes de Muri,		
		de Stettlen et de Vechigen	15	31, 32, 33
140	16	Districts de Wangen, d'Aar-		-
		wangen, de Trachselwald		
		et, dans le district de	W _T	
		Berthoud, les communes		
		de Koppigen, de Wynigen et de Heimiswil	16	37, 38, 39
	17	Districts d'Oberhasle, d'In-	10	31, 30, 30
	1	terlaken, de Frutigen, de		
		Gessenay, du Haut-Simmen-		
*		tal et du Bas-Simmental	17mont.	34, 35, 36
	18a	District de Signau	18mont.	40
	27		I	

Canton	Arrondis- sément (numéro)	Etendue de l'arrondissement	Régiment	Bataillon (Comp.)
Berne	13 à 17 16 et 18 a		12 car. 12 car.	car. I/4
Soleure	11	Tout le canton	11 12 car.	$\begin{bmatrix} 49, 50, 51 \\ \text{car. I/5} \end{bmatrix}$
Lucerne	19	Districts d'Entlebuch, de Willisau et de Sursee, moins les communes de Gunzwil, de Münster, de Pfeffikon, de Rickenbach, de Schwarzenbach, de Hildisrieden, de Neudorf,		
	20 a	d'Eich et de Sempach. Districts de Hochdorf, de Lucerne et les communes du district de Sursee qui n'appartiennent pas au	19	41, 42, 43
Zone	20.6	19e arrondissement	$\frac{20}{20}$	44, 45
Zoug Argovie	$\begin{vmatrix} 20 b \\ 21 a \end{vmatrix}$	Tout le canton District de Muri et district de Bremgarten, moins les communes de Tægerig, de Nesselbach, de Niederwil, de Fischbach, de Gæslikon, d'Eggenwil, de Widen, de Rudolfstetten et de Berikon	20	48
	23	Districts d'Aarau, de Lenz- bourg, de Kulm et de Zofingue	23	55, 56, 57
a	24	Districts de Rheinfelden, de Laufenbourg, de Zurzach, de Brougg, de Baden et les communes du district de Bremgarten qui ne font pas partie de l'arrondissement n° 21 a	24	58, 59, 60

Canton	Arrondis- sement (numéro)	Etendue de l'arrondissement	Régiment	Bataillon (Comp.)
Argovie		Tout le canton	12 car.	car. IV/5
Bâle-Campagne	21 b	Tout le canton	21 12 car.	52, 53 car. $II, III/5$
Bâle-Ville	22	Tout le canton	22	54, 97
chaffhouse	25 a	Tout le canton	25	61, II, III/98
Zurich	25 b	Districts d'Andelfingen et de Winterthour, moins la ville et les communes extérieures (Veltheim, Wülflingen, Tæss, Brütten, Seen et Oberwinterthour)	25	62
	26	Winterthour ville et com- munes extérieures, dis- tricts de Bülach, de Diels- dorf, de Zurich, rive droite de la Limmat (moins Zurich ville, Witikon et Zollikon), et de Pfæffikon	26	69 64 65
	27	Zurich ville, district de Zurich, rive gauche de la Limmat et district d'Affoltern	27	63, 64, 65 67, 68, 69
	28	Districts de Horgen, de Meilen, de Hinwil et d'Uster et, dans le district de Zurich, Witikon et Zollikon	28	66, 70, 71
		Tout le canton	25	I/98, car. 6
bwald	29a	Tout le canton	,	I, II, III/47
Vidwald	29b	Tout le canton	29 mont. 12 car.	
Schwyz	29c	Tout le canton	29 mont.	72, 86
Tessin	30	Tout le canton, sauf le dis- trict de la Léventine .	30 mont.	94, 95, 96

Canton	Arrondis- sement (numéro)	Etendue de l'arrondissement	Régiment	Bataillon (Comp.)
Tessin	30 (Gothard)	District de la Léventine .	fort.	V/96
Thurgovie	31	Tout le canton	$\begin{array}{c} 31 \\ 34 \end{array}$	73, 74, 75 car. III/7
St-Gall	3 2 a	Districts du lac, de Neu- toggenbourg, d'Alttoggen- bourg, d'Untertoggen- bourg, ainsi que les com- munes d'Ebnat et de Kappel du district de	II.	
	33	l'Obertoggenbourg Districts de Wil, de Gossau, de St-Gall-Tablat, de Ror-	32	79, 80
	35	schach, d'Unterrheintal et d'Oberrheintal	33	78, 81, 82
	55	Districts de Werdenberg, de Sargans, de Gaster et d'Obertoggenbourg, moins les communes d'Ebnat et		
•		de Kappel	35 mont. 32	76, 77
Glaris	32b	Tout le canton	$\frac{32}{32}$	car. I/8 85
Appenzell) RhExt.)		Tout le canton	34	${83, I, 1I/84 \atop \text{car. I, II/7}}$
Appenzell) RhInt.	34 b	Tout le canton	34	III, IV/84
Grisons	36 a	Cercles de Disentis, de Ruis, d'Ilanz, de Lugnez, de Trins, moins les deux communes de Tamins et Felsberg, de Rhæzüns, de Domleschg, de Thusis, de Safien, d'Avers, de Rheinwald, de Schams, de Calanca, de Mesocco,	2 0 2 0	
			36 mont.	91

Arrondis-**Bataillon** Canton sement Etendue de l'arrondissement Régiment (Comp.) (numéro) 36bCercles de Klosters, de Grisons Küblis, de Luzein, de Jenaz, deSchiers, de Seewis, de Maienfeld, des cinq villages, de Coire, de Churwalden et de Schanfigg, ainsi que les communes de Tamins et de Felsberg du cercle de Trins 36 mont. 92 36cCercles d'Alvaschein.d'Oberhalbstein, de Belfort, de Bergün, d'Oberengadin, de Bergell, de Poschiavo, Brusio, d'Obtasna, d'Untertasna, de Remüs, de Münstertal et de Davos 36 mont. 93 Tout le canton car.II,III/8 32Tout le canton Uri fort. 87

9 févr. 1912.

Art. 2.

La présente ordonnance entrera en vigueur le 1^{er} avril 1912. Elle abroge l'ordonnance du 15 mars 1875 * et les modifications introduites postérieurement.

Berne, le 9 février 1912.

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération,

L. Forrer.

Le chancelier de la Confédération, Schatzmann.

^{*} Voir Recueil officiel, nouvelle série, tome I, page 380.

Année 1912.

XVII

16 février 1912.

Liste

des

espèces d'oiseaux placées sous la protection de la Confédération conformément à l'article 17 de la loi fédérale sur la chasse et la protection des oiseaux.

(Arrêté du Conseil fédéral du 16 février 1912.) (Titre répondant textuellement à la loi.)

Insektenfresser. Insectivores. Insettivori.

- Sylvien. Fauvettes (Sylvies). Silvie (Beccafichi, Capinere, Rosignoli, Codirossi, Pettirossi, ecc.).
- Zaungrasmücke, "Müllerli" Fauvette babillarde Bigiarella, "Cerfoi".
- Dorngrasmücke, "Hagspatz" Fauvette grisette Sterpazzola, "Cerfoi".
- Sängergrasmücke, "Orpheussänger" Fauvette Orphée Bigia grossa.
- Schwarzkopf Fauvette à tête noire, "Royale" Capinera, "Cò-negher".
- Gartengrasmücke, "Gross Hagspatz" Fauvette des jardins Beccafico, "Cerfoi".
- Sperbergrasmücke Fauvette rayée Bigia padovana.
- Waldlaubvogel Pouillot siffleur Luì verde, "Tuin verd".
- Fitislaubvogel, "Widezisli" Pouillot fitis Luì grosso, "Vidarö", "Gialditt".
- Weidenlaubvogel, "Dildap" Pouillot véloce Luì piccolo, "Tuit".

- Berglaubvogel Pouillot Bonelli Luì bianco, "Tuin 16 février bianch".
- Gartenspötter Fauvette ictérine, "Fauvette à poitrine jaune" Canapino maggiore, "Gialdinon".
- Sumpfrohrsänger Verderolle Cannaiola verdognola, "Passer de lisca".
- Teichrohrsänger, "Rohrspatz" Effarvatte, "Fauvette de roseaux" Cannaiola.
- Drosselrohrsänger, "Grossi Rohrdrossle" Rousserolle Cannareccione, "Rusignö da palud".
- Heuschreckenrohrsänger, "Schwirrvogel" Locustelle tachetée Forapaglie, "Fenarö".
- Binsensänger Phragmite aquatique, "Bec-fin de roseaux" Pagliarolo.
- Schilfsänger Phragmite des joncs Forapaglie.
- Gelbköpfiges Goldhähnchen Roitelet huppé Regolo, "Stelin", "Reattin", "Madonin".
- Feuerköpfiges Goldhähnchen Roitelet à triple bandeau Fiorrancino, "Codorin".
- Zaunkönig Troglodyte, "Rapétolet" Scricciolo, "Reattin", "Rè di sces".
- Wasseramsel, "Bachamsle" Cingle plongueur, "Merle d'eau" Merlo acquaiolo.

Schmätzer. Traquets. Sassicole (Culbianco).

- Wasserschmätzer, siehe Wasseramsel.
- Steinschmätzer, "Wissschwanz", Traquet motteux, "Cul-blanc" Culbianco, "Cu-bianch".
- Wiesenschmätzer, "Chrutvögeli" Traquet tarier, "Terrason" Stiaccino, "Marö".
- Schwarzkehlchen Traquet rubicole, "Pâtre" Saltinpalo, "Razzacola".
- Hausrotschwanz, "Husröteli" Rouge-queue, "Culrouge" Codirosso spazzacamino, "Corossolett negher".

16 février Gartenrotschwanz, "Garteröteli" — Rossignol de murailles, 1912. "Rubiette de murs" — Codirosso, "Covarossa".

Nachtigall — Rossignol — Rusignolo.

Sprosser — Rossignol philomèle — Rusignolo maggiore.

Blaukelchen, "Blaubrüsteli" — Gorge-bleue — Pett'azzurro.

Rotkelchen, "Waldröteli", "Rotbrüschtli", — Rouge-gorge — Pettirosso, "Picett", "Cipett".

Meisen. Mésanges. Cingallegre.

Sumpfmeise, "Chöllerli" — Mésange nonnette — Cincia bigia, "Moneghina".

Weidenmeise — Mésange alpestre — Cincia bigia alpestre.

Tannmeise, "Waldmeuseli" — Petite charbonnière — Cincia mora, "Cicina", "Parasciölina".

Haubenmeise, "Tschuppmeusli" — Mésange huppée, "Lardère huppée" — Cincia col ciuffo, "Parasciölina con la cresta".

Kohlmeise, "Spiegelmeusi" — Mésange charbonnière, "Lardère" — Cinciallegra, "Parasciöla", "Parussola".

Schwanzmeise, "Pfannestieli" — Mésange à longue queue - Codibugnolo, "Penta", "Pentina", "Covalunga".

Blaumeise — Mésange bleue — Cinciarella, "Moneghina", "Matella".

Bartmeise — Mésange moustache — Basettino.

Beutelmeise — Mésange rémiz — Fiaschettone.

Braunellen. Accenteurs. Sordoni (Passere da siepe).

Alpenbraunelle, "Flüevogel", "Bluomtrittli" — Accenteur des Alpes, "Pégot" — Sordone, "Maton", "Matarott".

Heckenbraunelle", "Härdvögeli", "Hagspatz" — Accenteur mouchet, "Traîne-buissons" — Passera scopaiola, "Matella".

16 février 1912.

Pieper. Pipits. Pispole (Gazzette, tordine).

- Wasserpieper, "Weisser", Pipit spioncelle, "Becfi d'eau" Spioncello, "Guzzetton", "Svitt", "Vitvitton".
- Wiesenpieper, "Graslerche" Pipit farlouse, "Pipi des prés" Prispola, "Guzetta".
- Baumpieper, "Spiesslerche", "Waldlerche" Pipit des buissons, "Becfi" Prispolone, "Dordina".
- Brachpieper Pipit rousseline "Calandro", "Guzzettina".
- Spornpieper Pipit Richard Calandro maggiore.

Schwalben. Hirondelles. Rondini.

- Nachtschwalbe, "Geissemälcher" Engoulevent, "Crapaudvolant" Succiacapre, Nottolone, "Tettavach".
- Alpensegler, "Grosse Spyr" Martinet à ventre blanc, "Grand martinet" Rondone di mare, "Rondon bianch", "Rondon de montagna".
- Mauersegler, "Spiri" Martinet noir, "Martirolet" Rondone, "Sbirr", "Martinett".
- Rauchschwalbe Hirondelle de cheminée Rondine, "Rondola".
- Stadtschwalbe, "Mählschwalbe", "Pfäischsterschwalbe"— Hirondelle de fenêtre, "Cul-blanc" — Balestruccio, "Rondina bianca", "Darden", "Dardanell".
- Uferschwalbe, "Sandschwalbe", "Grienschwalbe" Hirondelle de rivage, "Hirondelle grise" Topino, "Dardanell", "Morinell".
- Felsenschwalbe, "Steischwalbe" Hirondelle de rochers Rondine montana, "Darden".

Fliegenfänger. Gobe-mouches. Pigliamosche.

Grauer Fliegenfänger, "Schnäpper" — Gobe-mouches gris, "Pique-mouches" — Pigliamosche, Boccalepre, "Alett", "Grisettin", "Alin".

- 16 février Trauerfliegenfänger, "Schwarzschnäpper" Gobe1912. mouches becfigue, "Pique-mouches noir" Balia
 nera, "Alett", "Fringuellina".
 - Halsbandfliegenschnäpper Gobe-mouches à collier Balia dal collare.
 - Seidenschwanz Jaseur de Bohême Beccofrusone.

Bachstelzen. Bergeronnettes. Motacille (Ballerine, Cutrettole).

- Weisse Bachstelze, "Wasserstälze" Bergeronnette grise, "Hoche-queue" Ballerina, "Balerotta", "Fratina".
- Gebirgsstelze, "Bärgstälze", "Gäli Wasserstälze" Bergeronnette jaune, "Lavandière" Ballerina gialla, "Boarina".
- Schafstelze, "Gäli Wasserstälze" Bergeronnette printanière Gutrettola gialla, "Tremacoa", "Gialdretta".

Sperlingsvögel. Passereaux. Passeracei. Lerchen. Alouettes. Allodole.

- Haubenlerche Alouette cochevis, "Alouette huppée" Cappellaccia.
- Haidelerche. "Baumlerchli", "Nachtjodler" Alouette lulu Tottavilla, "Turlo".
- Feldlerche, "Lerchli" Alouette des champs Panterana, "Lodola".
- Kurzzehenlerche Alouette calandrelle Calandrella.

Stare.

- Star, "Rinderstore" Etourneau, "Sansonnet" Storno, "Stornell".
- Rosenstar Martin roselin Storno roseo.

Amsel- und Drosselarten. Merles et grives. Merli e tordi. 16 février 1912.

Singdrossel, "Dröschtle" — Grive chanteuse, "Vendangette" — Tordo, "Dord".

Blaudrossel, "Blauamsle" — Merle bleu — Passera solitaria.

Steindrossel, "Steirötle" — Merle de roches, "Moineau solitaire" — Codirossone, "Corossolon".

Amsel — Merle — Merlo.

Ringamsel, "Schildamsle" — Merle à collier, "Merle à plastron" — Merlo dal collare, "Merlo de montagna", "Merlo alpadig".

Wasseramsel, bereits unter Insektenfresser aufgeführt. Goldamsel — Loriot, "Oriol" — Rigogolo, "Galbee".

Finken. Pinsons. Fringuelli.

Buchfink — Pinson — Fringuello.

Bergfink, "Gägler" — Pinson des Ardennes, "Mirolon" — Peppola, "Montan".

Zeisige. Tarins. Lucarini.

Erlenzeisig, "Zisli" — Tarin — Lucarino, "Legorin". Zitronenzeisig, "Zitrönli" — Venturon — Venturone, "Canarin de montagna", "Canerin de Malenc".

Girlitze. Serins. Verzellini.

Girlitz — Serin — Verzellino, "Sverzerin", "Spajardin", Tretrè".

Distelfinken. Chardonnerets. Cardellini.

Distelfink — Chardonneret, "Cardinalin" — Cardellino, "Ravarin".

16 février Späher und Klettervögel. Grimpeurs. Cuculidi 1912. e rampicanti.

Kuckucke. Coucous. Cuculi.

Kuckuck — Coucou — Cuculo.

Baumläufer. Grimpereaux. Rampichini.

Baumläufer — Grimpereau, "Grimpion" — Rampichino. Alpenmauerläufer, "Steichlän", "Rotflügeli"—Tichodrome échelette, "Grimpereau de rochers" — Picchio muraiolo, "Grata-sass", "Pizza-ragn", "Soldàa".

Spechtmeisen. Sittelles. Picchi muratori.

Spechtmeise, Kleiber, "Blauspächtli", "Chlän" — Sittelle torche-pot — Picchio muratore, "Cià-Cià", "Picchett".

Wendehälse. Torcols. Torcicolli.

Wendehals, "Dräihälsler" — Torcol, "Torcou" — Torcicollo", "Stortacoll", "Mangiaformigh".

Wiedehopfe. Huppes. Upupe.

Wiedehopf — Huppe, "Luppe" — Buppola, "Cupola". Blauracke — Rollier — Ghiandaia marina.

Spechte. Pics. Picchi.

Grünspecht — Pic vert, "Procureur" — Picchio verde, Piccozz".

Grauspecht — Pic cendré — Picchio encerino.

Schwarzspecht - Pic noir - Picchio nero, "Picasc".

Grosser Buntspecht, "Schildspächt" — Pic épeiche, "Pic rouge" — Picchio rosso maggiore", "Picozz ross".

Mittlerer Buntspecht, "Halbrotspächt" — Pic mar, "Moyen-pic" — Picchio rosso mazzano", "Piccasciö", "Piccasciett".

Kleinspecht, "Zwärgspächtli" — Pic épeichette, "Petit 16 février pic" — Picchio rosso minore", "Piccasciö". 1912.

Dreizehenspecht, "Gälbchopf" — Pictridactyle — Picchio tridattilo, "Picchio con tre ditta".

Krähen. Corneilles. Corvini.

Dohlen. Choucas. Taccole e cornacchie.

Dohle — Choucas — Taccola, "Corbatell".

Alpendohlen. Chocards. Cornacchie di monte e corvi di monte.

Alpendohle, "Flüedäfi" — Chocard — Gracchio, "Ciorla", "Gorla", "Trigatei".

Alpenkrähe, "Steindohle" — Crave ordinaire — Gracchio corallino, "Craasc".

Mandelkrähe, siehe Blauracke.

Raubvögel. Oiseaux de proie. Uccelli rapaci.

Turmfalken. Crécerelles. Gheppi o falchi delle torri.

Turmfalke, "Wannerli" — Crécerelle, "Criblette" — Gheppio, "Falchett", "Sciss".

Rötelfalke — Crécerellette — Falco grillaio.

Rotfussfalke, "Rotfüessli", "Chäberfalk" — Faucon kobez, "Faucon à pieds rouges" — Falco cuculo.

Eulen. Oiseaux de proie nocturnes. Strigidi (civette e allocchi).

Sperlingseule, "Zwärgchutzli", "Spatzeheuel" — Chouette chevèchette, "Chouette moineau" — Civetta minore.

Steinkauz, "Totevogl" — Chouette chevèche, "Petite chouette" — Civetta, "Sciguetta".

Rauhfusskauz — Chouette Tengmalm — Civetta cupogrosso, "Seiguetton".

- 16 février Waldkauz, "Wiggle", "Nachtheuel" Chouette hulotte, "1912. "Chat-huant" Gufoselvatico, "Oroch", "Oloch", "Tuit", "Tositt".
 - Schleiereule, "Turnheuel" Chouette effraie, "Chouette des clochers" Barbagianni, "Povera donna", "Oloch", "Oroch".
 - Zwergohreule, "Jobbi", "Zwärgchutz" Hibou scops, "Petit hibou" "Assiolo", "Cioo", "Scissö", "Sciussiö".
 - Waldohreule, "Nachtchutz", "Ohrenchutz" Moyenduc, "Hibou" Alloco, "Loroch", "Oroch".
 - Sumpfohreule, "Schnäpfechutz", "Mooschutz" Hibou brachyote, "Hibou de marais" Allocco di padule, "Oroch", "Oloch".

Sumpf- und Schwimmvögel. Oiseaux de marais et palmipèdes. Uccelli palustri e palmipedi.

Störche. Cigognes. Cicogne.

Weisser Storch — Cigogne blanche — Cicogna bianca. Schwarzer Storch — Cigogne noire — Cicogna nera.

Schwäne. Cygnes. Cigni.

Schwan — Cygne — Cigno.

Höckerschwan — Cygne domestique — Cigno reale.

Kleiner Singschwan — Cygne de Bewick — Cigno minore.

Adhésion de la Nouvelle-Zélande

27 février 1912.

à

l'arrangement international relatif à la répression de la circulation des publications obscènes.

Par note du 23 février 1912, l'ambassade de France à Berne a transmis au Conseil fédéral une copie certifiée conforme de la note par laquelle l'ambassade britannique à Paris a notifié au ministère français des affaires étrangères l'adhésion du dominion de la Nouvelle-Zélande à l'arrangement de Paris du 4 mai 1910 relatif à la répression de la circulation des publications obscènes*; l'acte d'adhésion a été déposé le 3 janvier 1912.

Berné, le 27 février 1912.

Chancellerie fédérale.

Note. Les Etats participant jusqu'ici à l'arrangement sont au nombre de douze (voir pages 29 et 59 ci-dessus), auxquels il faut ajouter les possessions britanniques de Terre-Neuve, de l'Union sud-africaine et de la Nouvelle-Zélande.

^{*} Voir Bulletin de 1911, page 114.